



Caratteristiche principali: motore a scoppio monocilindrico * ciclo 4 tempi * raffreddamento ad aria forzata * distribuzione ad albero a camme in testa (OHC) e cinghia dentata * regolatore di giri automatico centrifugo * senso di rotazione antiorario lato p.d.f.

Main features: one cylinder spark ignition engine * 4 stroke * forced air cooling * belt driven overhead camshaft (OHC) and toothed belt * automatic centrifugal speed governor * anticlockwise rotation p.t.o. side.

Caractéristiques principales: moteur à essence monocylindre * cycle à 4 temps * refroidissement par air forcé * distribution par arbre à cames en tête (OHC) et courroie dentée * régulateur de tours automatique centrifuge * sens de rotation anti-horaire vu du côté prise de force.



Hauptmerkmale: Einzylinder-Ottomotor * 4-Takt-Arbeitsweise * Zwan-
gsluftkühlung * Mittels Zahnriemen angetriebene Nockenwelle (OHC)
über Zahnriemen angetrieben * Automatischer Fliehkraftregler * Dreh-
richtung links von der Abtriebseite gesehen.

Características principales: motor monocilindrico de explosión * ciclo 4 tiempos * refrigerado por aire * distribución por eje des levas en la culata (OHC) y correa dentada * regulador de revoluciones automatico centrifugo * sentido de rotación anti-horario desde lado t.d.f.

Versione standard:

Alimentazione a benzina
Avviamento con autoavvolgente
e decompressore automatico
Filtro aria a secco con prefiltro
Marmitta di scarico con prote-
zione
Acceleratore e stop manuali
Presa di moto conica
Serbatoio combustibile
Libretto d' uso e manutenzione.

Standard version:

Gasoline feeding
Recoil start with automatic com-
pression release
Dry air cleaner with precleaner
Exhaust muffler with guard
Manual accelerator and stop con-
trols
Tapered power take-off
Fuel tank
Use and maintenance manual

Version standard:

Alimentation par essence
Démarrage lanceur automatique
et décompression automatique
Filtre à air à sec avec préfiltre
Pot d'échappement avec protection
Accélérateur et stop manuels
Prise de force conique
Réservoir combustible
Livret d'emploi et entretien

Standardausführung:

Betrieb mit Benzin
Start mit Reversierstarter mit
Automatischem Dekompression-
system
Trockenluftfilter mit Vorfilter
Auspuff mit Schutzgitter
Handbedienung der Gas- und
Stopphebel
Konischer Abtrieb
Kraftstofftank
Bedienungs- und Wartungsanleitung

Version standard:

Alimentación con gasolina
Arranque con autobobinador y
decompresor automatica
Filtro aire en seco con prefiltro
Tubo de escapepe con protección
Mandos acelerador y parada
manuales
Toma de fuerza conica
Deposito combustible
Manual de instrucciones

Accessori a richiesta:

Acceleratore e stop a distanza
Avviamento elettrico
Quadretto di comando
Dispositivo per basso livello olio
Flangiatura ed alberi integrali tipo
SAE
Alimentazione a GPL
Pompa alimentazione carburante

Accessories on request:

Remote accelerator and stop
controls
Electric starter
Control box
Oil watch
SAE flanges and P.T.O.
LPG feeding
Fuel pump

Accessoires sur demande:

Accélérateur et stop à distance
Démarrage électrique
Tableau électrique
Dispositif niveau d'huile
Prises de force SAE
Alimentation par L.P.G.
Pompe d'alimentation combustible

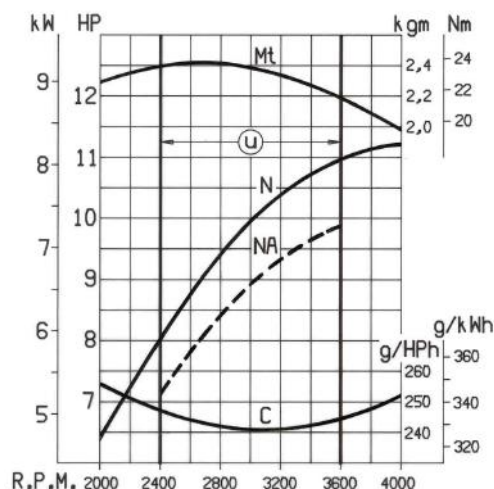
Zubehör auf Wunsch:

Fernbedienung der Gas- und
Stopphebel
Elektrostarter
Schaltkasten
Ölmangelabschaltung
SAE-Flansch und
SAE-Abtriebswellen
Betrieb mit flüssigem Propangas
Kraftstoffpumpe

Accesorios opcionales:

Mandos acelerador y parada a
distancia
Arranque electrico
Cuadro de control
Indicador bajo nivel aceite
Salidas para ejes tipo SAE
Alimentación con GPL
Bomba de alimentación

DATI TECNICI
TECHNICAL DATA
DONNES TECHNIQUES
TECHNISCHE DATEN
DATOS TECNICOS



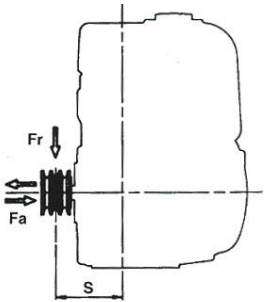
N (80/1269/CEE)(ISO 1585) POTENZA MASSIMA: Per servizi discontinui a carico e regime variabili.
NA (ISO 1046/1/ICXN) POTENZA CONTINUATIVA SOVRACCARICABILE: Servizi gravosi continui con regime e carico costanti.
 Potenze garantite al 5% a rodaggio ultimato con motore in versione standard. Si riducono dell'1% ogni 100 m di altitudine e del 2% ogni 5°C al di sopra dei 20°C.
Mt Coppia motrice corrispondente alla curva N
C Consumo specifico combustibile riferito alla curva N
u Campo di utilizzo raccomandato. (Per impieghi all'infuori del suddetto campo, interpellare l'ACME).

N (80/1269/CEE(ISO 1585) MAXIMUM RATING: Intermittent duty at variable speed and load.
NA (ISO 3046/1 IXCN) CONTINUOUS RATING OVERLOAD CAPACITY: For continuous heavy duty with constant speed.
Rating certified within 5% after running-in with standard engine. Derating 1% approx. every 100 m altitude and 2% approx. every 5°C above 20°C.
Mt Torque relates to N curve.
C Specific fuel consumption relates to the N curve.
u Recommended duty range. (For service beyond application limits contact ACME).

N (80/1269/CEE) (ISO 1585) PUISSANCE MAXIMALE: Services non continus à régime et charge variables
NA (ISO 3046/1) (ICXN) PUISSANCE CONTINUE SURCHARGEABLE: Services lourds à régime et charge constants.
 Les puissances sont garanties au 5% à rodage terminé avec le moteur en version standard.
 Les puissances se réduisent de 1% chaque 100 m d'altitude et 2% chaque 5°C au dessus de 20°C
Mt Couple moteur à la puissance N
C Consommation spécifique de carburant à la puissance N
 U Secteur d'application. (Pour emplois hors du secteur, consulter ACME)

N 80/1269/CEE - ISO 1584 **MAX. LEISTUNG:** Unterbrochener Betrieb bei variablen Belastungen und Drehzahlen.
NA ISO 3046/1 - (ICXN) **ÜBERLASTABRECHER:** Schützt die Duesenpumpe bei konstanten Belastungen und Drehzahlen. Die angegebenen Leistungen beziehen sich auf den eingelaufenen Motor mit Standardausrüstung und Luftfilter, unter Umgebungsbedingungen von 20°C und 1 Bar. Max. Leistung garantiert mit 5% Abweichung. Verminderung um ca. 1% je 100 m Höhe und um ca. 2% je 5°C über 20°C.
Mt Auf Leistung N bezogenes Drehmoment
C Auf Leistung N bezogenes spezifischer Kraftstoffverbrauch
 u Empfohlener Anwendungsbereich (für Verwendung außerhalb dieses Anwendungsbereichs fragen Sie ACME).

N (80/1269/CEE)(ISO 1585) POTENCIA MAXIMA: Servicio discontinuos con régimen y carga variables.
NA (ISO 3046/1 ICXN) POTENCIA CONTINUA SOBRECARGABLE: Servicios pesados continuos con régimen y carga constantes.
 Las potencia es garantizada con una tolerancia del 5% con rodaje terminado con motor std.
 Las potencias se reducen de 1% approx. cada 100 mt de altitud y 2% approx. cada 5°C sobre los 20°C de temperatura.
Mt Par motor referido a la potencia N
C Consumo específico combustible a la potencia N
u Campo de aplicación recomendado. (Para uso fuera de este campo, consultar con ACME)

Cilindri - Cylinders - Cylindres - Zylinderzahl - Cilindros	N.	1	Volume aria combustione a 3600 Giri/min. Combustion air required at 3600 R.P.M. Quantité d'air pour combustion à 3600 tours/min. Vebrennungsluftmenge bei 3600 U/min. Cantidad de aire combustión a 3600 r.p.m.		l/min.	550
Alesaggio - Bore - Alésage - Bohrung - Diámetro	mm	82				
Corsa - Stroke - Course - Hub - Carrera	mm	64				
Cilindrata - Displacement- Cylindrée - Hubraum - Cilindrata	cm³	338				
Rapporto di compressione - Compression ratio Taux de compression - Verdichtungsverhältnis Relación de compresión		8,5:1	Volume aria raffreddamento a 3600 Giri/min. Cooling air required at 3600 R.P.M. Quantité d'air pour refroidissement à 3600 tours/min. Kühlluftmenge bei 3600 U/min. Cantidad de aire refrigeración a 3600 r.p.m.		l/min.	7000
Giri /min. - R.P.M. - Tours/min. - U/min. - r.p.m.		3000 3600				
Potenza Rating Puissance Leistung Potencia	N(80/1269/CEE)(ISO1585) NA(ISO3046/1 ICXN)	kW/CV	7,4/10	8,1/11	Carico assiale massimo ammissibile in due sensi Fa=250kg Carico radiale massimo applicabile Fr=80kg con sbalzo S di 140 mm Aumentando S diminuire Fr Max. allowed axial load in both directions Fa=250 kg Max. radial load Fr=80 kg with an overhang S of 140 mm When increasing S reduce Fr Charge axiale max. admissible dans les deux sens Fa=250 kg Charge radial max. applicable Fr=80 kg avec un écart S de 140 mm En augmentant S diminuer Fr Max. zulässige Längsbelastung in beiden Richtungen Fa=250 Kg Max. Radialbelastung Fr=80 Kg. mit einem Überhang S vom max. 140 mm. Erhöht sich S, muss Fr reduziert werden  Carga axial máxima permitida en los dos sentidos Fa=250 kg Carga radial máxima aplicable Fr=80 kg con medida S de 140 mm Aumentando S disminuye Fr	
Coppia max. - Max .torque - Couple maximum Max. Drehmoment - Par máximo		Nm kgm	23,7 2,42			
Cons. spec. min. - Min. specific fuel consumption Consomm. spec. Max. - Spez. Mindestkraftstoffverbr. Cons. específico mínimo		g/kWh g/CvH	328 241			
Capacità serbatoio - Fuel tank capacity Contenance du réservoir - Tankinhalt - Capacidad depósito		l	6,5			
Capacità carter olio - Oil sump capacity - Contenance carter huile Schmierölfüllung - Capacidad carter aceite		l	1,4			
Peso a secco - Dry weight - Poids à vide Trockengewicht - Peso en seco		kg	30			
Inclinazioni massime ammissibili per servizio discontinuo (istantaneo) Max. allowable tilt for short time operation (peak values) Inclinaison temporaire Max. (instantanée) Max. Schräglage für Kurzbetrieb (Höchstwert) Inclinación máxima para servicio discontinuo (instantáneo)			35° (40°)			

